

◆ 작문/번역/말하기 유형 확인

시험영역		시험내용	문제유형	문항 수		시험시간
쓰기	제1부분	도표 분석 및 묘사	도표 작문(200자)	1문항	2문항	약 55분
	제2부분	주제에 관련 본인 견해 논증하기	주제 작문(200자)	1문항		
번역	제1부분	설명문, 논설문 등 다양한 분야의 자료를 중국어로 번역하기	서면 번역	2문항	2문항	약 35분
	휴식 및 재로그인 20분					
번역	제2부분	설명문, 논설문 등 다양한 장르의 자료를 중국어로 번역하기	통역	2문항	2문항	약 6분
회화	제1부분	주어진 자료를 본인의 관점으로 발표하기	응용문 읽고 말하기	1문항	5문항	약 24분
	제2부분		자료보고 답하기	3문항		
	제3부분		관점 표현하기	1문항		

◇ 한중 번역 및 통역 실전 문제 풀이 전략

- ▶ 주어, 술어, 목적어부터 찾아서 기등을 만들기
- ▶ 고정 문형은 평소에 많이 익혀 두기
- ▶ 신조어나 고급 표현은 순화시켜서 사용하기

◆ 번역 실전 문제

정보를 더 잘 보존하기 위해 인류 역사에 다양한 매체가 출현했다. 고대의 죽간, 양피지, 종이부터 오늘날의 USB, 하드디스크, 심지어 타임캡슐까지 정보 보존을 위한 수단이 점차 다양해지고 있다. 최근 세계적으로 유명한 어느 대학의 연구 센터에서 정보를 100억년 이상 보존할 수 있는 매체인 나노 글라스를 개발했다. 나노 구조를 통해 정보를 저장하는데, 데이터 쓰기 방식이 CD와 유사해 역시 기기의 힘을 빌려 보존하려는 정보를 레이저로 기록한다.

◇ 문장 분석 및 번역

① 정보를 더 잘 보존하기 위해 인류 역사에 다양한 매체가 출현했다.

→ 为了更好地保存信息, 人类历史上出现了各种各样的介质。

* 为了 + 술어, 주어 + 술어: ...을 위해서

② 고대의 죽간, 양피지, 종이부터 오늘날의 USB, 하드디스크, 심지어 타임캡슐까지 정보 보존을 위한 수단이 점차 다양해지고 있다.

→ 从古代的竹简、羊皮纸、纸张, 到今天的优盘、硬盘等, 甚至还有时间胶囊, 信息保存的手段越来越多样化。

* 优盘: USB | 硬盘: 하드디스크 | 时间胶囊: 타임캡슐

* 越来越多样化: 점차 다양해지고 있다.

③ 최근 세계적으로 유명한 어느 대학의 연구 센터에서 정보를 100억년 이상 보존할 수 있는 매체인 나노 글라스를 개발했다.

→ 最近, 世界某著名大学的研究中心研发出了一种(可以将信息保存100亿年以上)的介质——纳米玻璃。

* 研发出: 개발했다

* 将 + 목적어 + 술어: ...을 ...하다

④ 나노 구조를 통해 정보를 저장하는데, 데이터 쓰기 방식이 CD와 유사해 역시 기기의 힘을 빌려 보존하려는 정보를 레이저로 기록한다.

→ 利用纳米结构来储存信息, 写入数据的方式跟光盘类似, 也是借助机器将需要保存的信息用激光写入。

* 利用...来 + 술어: ...를 이용해(통해) ...을 하다

* A跟B类似: A와 B는 유사하다

* 借助: ...의 힘을 빌려

◆ 모범 답안

为了更好地保存信息, 人类历史上出现了各种各样的介质。从古时的竹简、羊皮纸、纸张, 到今天的优盘、硬盘等, 甚至还有时间胶囊, 信息保存的手段越来越多样化。最近, 世界某著名大学的研究中心研发出了一种可以将信息保存100亿年以上的介质——纳米玻璃。利用纳米结构来储存信息, 写入数据的方式跟光盘类似, 也是借助机器将需要保存的信息用激光写入。